



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЭМОР • МААМАР 3

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את עומר...

«И отсчитайте себе со
следующего дня после Шабата»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/3/

1 וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את עומר התנופה שבע שבתות כו'. הנה וספרתם הוא לשון בהירות כמו אבן ספיר וכן ע"ס [עשר ספירות] הוא לשון בהירות.

«И отсчитывайте себе от дня, следующего за Шабатом, со дня, когда принесёте омер возношения, семь недель» и т. д. Слово «отсчитывайте» (у-сфартém) выражает также сияние, как в словах «камень сапфир» (эвен сапир); и название «Десять Сфирот» тоже выражает сияние.

וזהו וספרתם לכם כו' היינו להמשיך ע"ס [עשר ספירות] שיאירו לכם למטה (עיין בפרדס ש"ח פ"ב [פרק ב'] בשם ספר הבהיר אמאי אקרי ספירות ע"ש [על שם] השמים מספרים כו'. ועיין בזהר תרומה קל"ו ב' מאי מספרים כו' דנהרין כו').

Итак, слова «И отсчитывайте себе» и т. д. означают: привлечь Десять Сфирот, чтобы они сияли для вас внизу. (См. «Пардес», Шаар 8, глава 2, где приводится толкование из «Сефер а-Бахир»: «Почему они называются Сфирот? По слову „Небеса повествуют (месаприм)“» и т. д. См. также Зоар, Трума, 136б: «Что означает „месаприм“?» и т. д. — «что они сияют» и т. д.)

ולהבין זאת הנה פסח הוא יציאת מצרים וחג השבועות הוא מ"ת [מתן תורה] וקודם קבלת התורה היו צריכים לספור ז' שבועות שלימות ואח"כ היו יכולים לקבל התורה

Чтобы понять это, следует знать: Песах — это исход из Египта, а праздник Шавуот — Дарование Торы; прежде чем получить Тору, им следовало отсчитать семь полных недель, и лишь после этого они могли получить Тору

(ועיין בזהר פ' אמור דף צ"ז). כי הנה כתיב והחיות רוי"ש [רצוא ושוב] שלמעלה הכל בבחי' רצוא ושוב.

(см. Зоар, глава Эмор, 97). Ибо написано: «А живые существа то бежали, то возвращались» (ратцо ва-шов): наверху всё пребывает в состоянии ратцо и шов.

וכמ"כ [וכמו כן] פסח הוא בחי' רצוא ושבועות הוא בחי' שוב כי פסח הוא יצ"מ [יציאת מצרים] שהוא כחפזון כמ"ש ואכלתם אותו כחפזון.

Так и Песах соответствует ратцо, а Шавуот — шов. Ведь Песах — это исход из Египта, совершившийся поспешно, как написано: «И ешьте его поспешно».

וכתיב בחפזון יצאת כו', כי אז היה התגלות אלקות מלמעלה כמאמר עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקב"ה וגאלם בבחי' חפזון ולעתיד כתיב כי לא בחפזון תצאו ובמנוסה לא תלכו כו' שלא יהיה בבחי' חפזון

И написано: «В поспешности вышел ты» и т. д. Ведь тогда свыше явилась Б-жественность, как сказано: «пока не открылся им Царь царей царей, Святой, благословен Он, и не избавил их» — поспешно. Но о будущем написано: «Ибо не в поспешности выйдете вы и не побежите» и т. д., то есть это не будет происходить поспешно,

אבל יצ"מ [יציאת מצרים] היה בחפזון כו', (ועמ"ש מזה ברבות ס"פ בא ובמכילתא פ' בא פרשה ז' וע"ש והובא ג"כ בילקוט פ' בא. וע' בסש"ב [בספר של בינונים] פל"א ועמ"ש ס"פ וישב סד"ה כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים

тогда как исход из Египта происходил поспешно и т. д. (См. об этом «Мидраш Раба», конец главы Бо, и Мехильта, глава Бо, раздел 7, и там же; это также приведено в «Ялкут», глава Бо. См. также «Сефер шель бейноним» (Тания), глава 31. И см. написанное в конце главы Ваешев, в конце маамара, начинающегося словами «Так сказал...» — к словам «И дам тебе места для хождения»,

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיתגלה בחי' סוכ"ע כו' שיהיה גם השוב בבחי' הליכה כמו הרצוא כו', ומ"ש סד"ה והיה מספר בני ישראל בענין שלעתיד תהיה מעלת אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] גדולה וגבוה לאין קץ כו'. ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין כי לא בחפזון

но в будущем, когда раскроется уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д., даже шов будет подобен хождению, как ратцо, и т. д. См. также конец маамара, начинающегося словами «И число сынов Израиля будет», где говорится о том, что в будущем превосходство пробуждения снизу будет безмерно великим и высоким, и т. д. Из всего этого можно понять смысл слов «Ибо не в поспешности».)

והיינו בחי' רצוא ממטה למעלה משא"כ שבועות הוא בחי' שוב שהוא בחי' מ"ת [מתן תורה] גילוי רצונו למטה. כמ"ש וירד ה' על הר סיני המשכה מלמעלה למטה.

И это — уровень рацо, движения снизу вверх; тогда как Шавуот — это уровень шов, то есть дарование Торы, раскрытие Его воли внизу, как сказано: «И спустился Б-г на гору Синай» — нисхождение свыше вниз.

והנה כתיב למען תזכור את יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חיך וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ככל דור ודור כו'. שצ"ל בכל יום בחי' יצי"מ [יציאת מצרים].

И вот, сказано: «Чтобы ты помнил день своего выхода из земли Египетской во все дни своей жизни»; и, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «В каждом поколении...» — что каждый день должен быть уровень исхода из Египта.

2 והיינו בקי"ש [בקריאת שמע] ואהבת כו'. וחותרם אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי כו'. וכפרט מן כ"ש [ברוך שאמר] עד קי"ש [קריאת שמע] הוא הכנה שיבוא לבחי' יצי"מ [יציאת מצרים] ואהבת כו'.

То есть в «Шма» — «И возлюби...»; и завершается оно словами: «Я — Авая, Б-г ваш, Который вывел [вас]...». В частности, [молитвы] от «Барух шеамар» до «Шма» служат подготовкой к тому, чтобы человек достиг уровня Исхода из Египта — «И возлюби...».

והיינו כשיתבונן איך שכל צבא השמים לך משתחיים והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול כו' והחיות זעות מחיל כסא נושאות ומנושאות עם כסא אלה אלפים ורכוב רבבן ישמשוניה וכולם הם בבחי' ביטול תמיד.

То есть, когда человек размышляет о том, как «всё небесное воинство поклоняется Тебе», как «офаним и святые хайот — с великим шумом...», как «хайот трепещут от страха перед Престолом; они несут и сами несомы вместе с Престолом», как «тысячи тысяч и тьмы тем служат Ему» — и все они постоянно находятся в состоянии самоустранения (битуль).

3 וזהו להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו שהוא בחי' הדר מלכותו שכולם בטלים לגבי' ממש ונמשך להם הביטול ע"י שמשיגים כי מלכותך מלכות כל עולמים.

И в этом смысл слов: «Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и о славе великолепия Его царства»: это уровень «великолепия Его царства», когда все они поистине самоустранены перед Ним. Это самоустранение нисходит к ним благодаря тому, что они постигают: «Твое царство — царство всех миров».

פי' מלכותך שחיות כל העולמות אינו אלא מבחי' מלכותך הארת שמו בלבד לא כמו שהנשמה מחיה את הגוף שעצמיות חיות הנשמה מלוכש בתוך הגוף ממש. אבל מהותו ועצמותו רם ומתנשא כו'.

Смысл слов «Твое царство» таков: жизненная сила всех миров исходит лишь от уровня «Твоего царства» (Малхут) — только от сияния Его имени. Это не подобно тому, как душа оживляет тело: сущностная жизненная сила души облечена непосредственно в само тело. Но Его сущность и бытие возвышены и превознесены и т. д.

4 ואין שום דבר מלכישו כלל היה הוה ויהיה בלי שינוי כלל כמ"ש אני ה' לא שניתי אתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא לאחר שנברא כו'

И ничто вовсе не облекает Его; [Он] был, есть и будет, совершенно не изменяясь, как сказано: «Я, Авая, не изменился»; «Ты — Тот же до сотворения мира и Ты — Тот же после его сотворения» и т. д.,

בלי שום שינוי כלל ואין שום דבר מכסה ומסתיר נגדו אלא רק הארת שם כבוד מלכותו בלבד זהו חיות והתהוות כל העולמות.

совершенно не изменяясь; и ничто вовсе не заслоняет и не скрывает от Него. Есть лишь одно только свечение «Имени славы царства Его» — оно и есть жизненная сила и возникновение всех миров.

5 וזהו מלכותך מלכות כל עולמים היינו שכל עולמים אף שהן אלה אלפים ורבוא רבבן כמ"ש היש מספר לגדודיו ומן הארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה כו'.

И это [смысл слов]: «Царство Твое — царство всех миров»: все миры, хотя их тысячи тысяч и десятки тысяч десятков тысяч, как сказано: «Есть ли число Его воинствам?» и «от земли до небосвода — путь в пятьсот лет» и т. д.,

עכ"ז [עם כל זה] הם אין ערוך כלל לגבי אורו כו' שהוא בחי' א"ס ממש וכנודע שאפילו אחד לגבי רבוא רבבן יש לו ערך

тем не менее они совершенно несоизмеримы с Его светом и т. д., который представляет собой подлинный уровень Бесконечного (Эйн Соф). Как известно, даже единица по отношению к десяткам тысяч десятков тысяч соизмерима с ними,

שהוא חלק קטן ממנו. אבל רבוא רבבן לגבי בלי גבול בבחינת א"ס ממש אין ערך כלל.

поскольку она составляет малую часть этого числа; но десятки тысяч десятков тысяч по отношению к беспредельному, к самому уровню Бесконечного, совершенно несоизмеримы.

6 וע"י שמשגיגים את כל הנ"ל עי"ז הם בבחי' ביטול תמיד וע"י התבוננות כל הנ"ל בעומק הדעת

И благодаря постижению всего сказанного выше они постоянно пребывают на уровне самостранения. А благодаря глубокому созерцанию всего сказанного выше, с привлечением Даат (знания),

אזי ממילא יבא לבחי' רצוא בק"ש [בקריאת שמע] להיות ואהבת את הוי' אלקיך בכל לבבך לצאת מן המצרים וגבולים שכולם הם בבחי' גבול,

тогда само собой человек придет к уровню рацо во время чтения «Шма», чтобы осуществилось: «И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим» — чтобы выйти из стеснений (мейцарим) и ограничений, которые все находятся в аспекте ограниченности,

כמו מהלך ת"ק שנה הן בגשמיות הן ברוחניות הוא בבחי' מצר וגבול המכסים ומסתירים להיות נראה ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] רק לדבקה בו כו' שהוא בלי גבול בחי' א"ס ממש.

подобно пути длиной в пятьсот лет — как в материальном, так и в духовном — всё это представляет собой стеснение и ограничение, которые покрывают и скрывают, так что [мир] кажется самостоятельной сущностью, отдельной вещью; но лишь для того, чтобы прилепиться к Нему и т. д., Который беспределен и воистину является Бесконечным (Эйн Соф).

7 וזהו נקי יצ"מ [יציאת מצרים] לצאת מן המצרים וגבולים כנ"ל, וזהו שבגלות מצרים נאמר בפרעה לא ידעתי את ה' ששם הוי"ה

Это и называется Исходом из Египта: выходом из теснин (мейцарим) и пределов, как сказано выше. Поэтому о фараоне во время египетского изгнания сказано: «Я не знал Аваю»: имя Авая,

שהוא היה הוה ויהיה בלי שינוי לא ידעתי רק שם אלקים המכסה ומסתיר להיות יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] דוקא.

то есть [Он] был, есть и будет без изменения, — «я не знал»; [я знал] только имя Элоким, которое покрывает и скрывает, чтобы существовала именно отдельная сущность, вещь сама по себе.

וזהו לא ידעתי את הוי' שהדעת הי' [היה] בבחינת גלות. וזהו שחותם בק"ש [בקריאת שמע] אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי כו' אני הוי' דוקא:

И это означает: «Я не знал Аваю» — знание, Даат (знание), находилось в состоянии изгнания. Поэтому чтение Шма завершается словами: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел [вас]» и т. д.: «Я — Авая» — именно.

8 ב וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] **תפלות אבות תקנום. פי' אבות הם חג"ת** [חסד גבורה תפארת] **שנמשך מהם אהוי"ר** [אהבה ויראה] **ורחמנות שהם אברהם יצחק ויעקב.**

2. И это [смысл] слов наших благословенной памяти мудрецов: «Молитвы установили праотцы». Пояснение: праотцы — это Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота), от которых проистекают любовь, трепет и милосердие; им соответствуют Авраам, Ицхак и Яаков.

והיינו שכל התפלה היא בג' מיני פסוקים, היינו פסוקים של חסד שנעשה מהם בקי"ש [בקריאת שמע] **ואהבת כו'**

То есть вся молитва состоит из трех видов стихов: а именно, из стихов Хеседа, из которых в Шма возникает «И возлюби...» и так далее,

ע"י ההתבוננות כנ"ל שהוא בחי' אברהם אוהבי להיות גילוי האהבה בנפש בחי' רצוא ועי"ז אח"כ והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך ודברת בם כו'.

посредством упомянутого выше размышления — это аспект «Авраам, любящий Меня», — чтобы в душе раскрылась любовь, аспект рацо. И благодаря этому впоследствии [следует]: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе...», «и говори о них...» и так далее.

9 ואף שבפ' שניה כתיב ואספת דגנך עכ"ז [עם כל זה] **נעשה תורתך קבע ומלאכתך עראי. וזהו כי האדם עץ השדה שהוא**

И хотя во втором разделе [«Шма»] сказано: «И будешь собирать зерно своё», тем не менее «Тора их становится постоянным занятием, а работа — временным». В этом смысл слов: «Ибо человек — дерево полевое»: он

כמו אילן הצומח בארץ שהעיקר הוא הפרי שעליו עכ"ז [עם כל זה] **יש גם קוצין ועלין וגוף האילן והעיקר הוא רק הפירות כו'.**

подобен дереву, растущему в земле: главное в нём — плоды, которые оно приносит. И всё же у него есть также колючки, листья и ствол; главное же — только плоды и так далее.

כמ"כ [כמו כן] האדם העיקר הוא הפרי היינו תורה ומצות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מאי פרי מצות וזהו ענין תורתן קבע ושאר כל צרכי גופו הם כמו העלים לגבי הפרי.

так же и в человеке главное — плоды, то есть Тора и мицвот, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Что такое плоды? Мицвот». В этом и состоит смысл слов «Тора их становится постоянным занятием», а все прочие телесные потребности подобны листьям по отношению к плодам.

10 וזה נעשה הכל מבחי' ואהבת כו' שהוא בחי' אברהם, וכן יצחק בחי' גבורה שנעשה מזה בחי' יראה כנפש פחד יצחק.

И всё это совершается благодаря уровню «И возлюби...», то есть уровню Авраама. Так же и Ицхак — это уровень Гвуры (сдержанности), из которой в душе возникает трепет: «Страх Ицхака».

ובחי' יעקב הוא בחי' רחמנות דהיינו מי שלבו כלב האבן שאף שמתבונן בכל הנ"ל לא יבא לבחי'

А уровень Якова — это уровень милосердия. Иными словами, речь о том, чьё сердце подобно каменному сердцу: хотя он и размышляет обо всём сказанном выше, он не приходит к уровню

ואהבת שבק"ש [שבקריאת שמע] מחמת שקשור מאד בהבלי העולם להיות יש ודבר בפ"ע [כפני עצמו] ומחמת זה לבו כלב האבן. אזי העצה לזה הוא לעורר רחמים רבים על נפשו.

«И возлюби» в молитве «Шма», потому что он крепко привязан к суетам этого мира и ощущает себя самостоятельным, отдельным существом; поэтому его сердце подобно каменному сердцу. Тогда совет ему — пробудить великое милосердие к своей душе.

11 וכמ"ש ליעקב אשר פדה את אברהם וזהו ע"י פסוקי רחמנות שבתפלה והוא המלך המרומם כו' ברחמין הרבים רחם עלינו.

Как сказано: «Яков, который искупил Авраама». Это происходит благодаря стихам молитвы, исполненным милосердия, а именно: «Царь, вознесённый...» и «По Твоему великому милосердию сжался над нами».

אבינו אב הרחמן רחם עלינו ותן בלבנו בינה להבין ולהשכיל ולא נבוש לע"ו [לעולם ועד]. פ"י כי הנה כתיב כי לא יראני האדם וחי וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בחייהם אינם רואים

«Отец наш, милосердный Отец, сжался над нами, вложи в сердце наше понимание (бину), чтобы мы понимали и постигали, и да не будем мы посрамлены навеки». Объяснение: ведь сказано: «Ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых», а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «При жизни своей они не видят,

אבל במיתתם רואים כי בחייהם שהנפש מלוכש בגוף ומכסה ומסתיר עליו להיות נראה לו זה העולם ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו].

а после смерти своей видят». Ведь при жизни, когда душа облачена в тело, [тело] покрывает её и скрывает от неё истину, так что этот мир представляется ей самостоятельной сущностью, существующей сама по себе.

אבל בצאת הנפש מהגוף אזי רואים שבאמת מהותו ועצמותו כ"י היה הוה ויהיה בלי שום שינוי ואין שום דבר יכול להלבישו כלל ולהסתירו והיה מקח טעות לגמרי מה שהיה נראה לו העולם ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו].

Но когда душа покидает тело, тогда видят, что в действительности Его бытие и сущность... были, есть и будут без каких-либо изменений и ничто вовсе не может облачить Его или скрыть; и то, что мир представлялся самостоятельной сущностью, существующей сам по себе, было совершенной ошибкой — словно сделка, заключённая по ошибке.

12 ואזי הבושה גדולה עד למאד על שכל מחשבותיו ומגמותיו היו בהבלי העולם ובעסקיו כאלו הוא דבר בפ"ע [בפני עצמו] ממש והוא חוצפא והעזה גדולה כ"י.

Тогда стыд будет чрезвычайно велик: все его мысли и устремления были поглощены суетой мира и его делами, словно мир действительно существует сам по себе; а это — великое бесстыдство и дерзость и т. д.

ולכן בקשתנו ברחמיך הרבים רחם עלינו ותן בלבנו בינה היינו להבין דבר מתוך דבר היינו

Поэтому мы просим: «По великому милосердию Твоему сжался над нами и вложи понимание (Бина) в сердце наше» — то есть понять одно из другого; иначе говоря,

אף בעוד שהנשמה מלוכש בגוף יבין וישכיל שבאמת הכל בטל בתכלית כמו קודם שנברא העולם בלי שום שינוי ממש כנ"ל ולא נבוש לע"ו [לעולם ועד].

чтобы и тогда, когда душа облечена в тело, человек понял и постиг, что в действительности всё совершенно ничтожно, как до сотворения мира, без малейшего изменения, как говорилось выше, и чтобы мы не стыдились во веки веков»,

בכדי שלא יהיה אח"כ הבושה לעולם ועד. וזהו ליעקב אשר פדה את אברהם [ע"י בד"ה מה יפועמיד]:

чтобы впоследствии не было стыда во веки веков. И это — [смысл слов]: «Якову, который выкупил Авраама». [См. маамар, начинающийся словами «Как прекрасны стопы твои»].

13 ג והנה כל הנ"ל שהוא בחי' רצוא יצ"מ [יציאת מצרים] אינו אלא לנפש האלקית בלבד שהיא בבחי' גלות בתוך מצרים וגבולים המכסים כו'.

3. Итак, всё сказанное выше — уровень рацо, Исход из Египта — относится только к Б-жественной душе, пребывающей в изгнании среди теснин и ограничений, которые скрывают [Б-жественность], и т. д.

וכמו שאמר פרעה לא ידעתי את הוי' כו'. וכמ"ש אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלך כו' שזהו שנאמר ליעקב שהוא הנפש האלקית בלבד.

Как сказал фараон: «Я не знаю Авая» и т. д. И как написано: «Я сойду с тобой в Египет и Я выведу тебя оттуда» и т. д. Это было сказано Якову, который представляет только Б-жественную душу.

יו"ד עקב יעקב חבל נחלתו כי חלק הוי' עמו. כמ"ש וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה ה' שישאל בלבד שהוא הנפש האלקית

«Йуд — пятка»; «Яков — нить Его удела», «ибо доля Авая — Его народ». Как написано: «И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г»; Израиль — то есть только Б-жественная душа,

כי ישראל עלה במחשבה ישראל לי ראש כו' וישראל בלבד ראו אשר עשה הוי' כו'.

ибо «Израиль возник в [мысли Б-га]», а «Израэль» — это «ли рош», «глава для Меня» и т. д.; только Израиль увидел содеянное Авая и т. д.

14 וכמ"כ [וכמו כן] בק"ש [בקריאת שמע] בחיי רצוא יצ"מ [יציאת מצרים] הני"ל ואהבת כו' אינו אלא לנפש האלהית בלבד אבל נפש הבהמית מ"מ הוא רוצה לאכול כמעשה בהמה כו'.

Так же и в «Шма»: уровень рацо — исход из Египта, упомянутый выше, — «И возлюби...» и т. д. — относится лишь к Б-жественной душе; животная же душа, тем не менее, хочет есть, как животное, и т. д.

וכדי לקבל את התורה שהוא גילוי רצונו ית' כביכול למטה הוצרך להיות מקודם בחיי ביטול נפש הבהמית ג"כ. [ועמ"ש ע"פ אדם כי יקריב כו' תקריבו כו' ע"ש].

А чтобы получить Тору, то есть раскрытие Его воли, да будет Он благословен, как бы внизу, прежде необходимо было также самоустранение животной души. [См. также написанное по поводу стиха «Когда человек принесёт...», «приносите...» и т. д.; см. там.]

15 והיינו ע"י הנפת העומר וספה"ע [וספירת העומר]. כמ"ש והניף את העומר לפני הוי' לרצונכם ממחרת השבת יניפנו הכהן, כי

Это происходит посредством вознесения Омера и отсчёта Омера. Как сказано: «И вознесёт он Омер пред Авая, чтобы обрести ваше благоволение (лиртсонхем); на следующий день после Шабата коэн вознесёт его». Ибо

הנה העומר הוא מן השעורים שהוא מאכל בהמה וכמ"כ [וכמו כן] למעלה יש ג"כ בחיי בהמה והוא המרכבה העליונה פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל

Омер состоит из ячменя, который служит кормом для животных. И подобным образом наверху также есть уровень животного (безма): это Высшая колесница (меркава), «лик льва справа, а лик быка слева»,

כי היה בכלל בהמה כמ"ש על הים שעשה שלמה עומד על שנים עשר בקר שלשה פונים צפונה כו'

ибо дикое животное (хая) также входит в понятие безма. Как сказано о море, которое сделал Шломо: «Оно стояло на двенадцати быках, три обращены к северу» и так далее;

שהיא המרכבה העליונה והים עליהם מלמעלה שהיא בחיי ים העליון בחיי בהמה רבה שם ב"ן [שם ב"ן] גימטריא בהמה

это Высшая колесница; «а море было над ними, сверху» — это уровень Высшего моря, уровень великого животного (безма раба), имя Бан (52), числовое значение которого равно слову безма,

שהוא שרש המרכבה דפני אריה כו', והמרכבה הנ"ל הוא שרש ומקור לכל הבהמות ונפש הבהמית שלמטה שנמשכים ממנה.

которое является корнем колесницы с «ликом льва» и так далее. Эта колесница — корень и источник всех животных и животной души внизу, которые происходят от неё.

16 ושעורה שעור ה' והיינו מברורים שלמטה שנבררים ונכללים בבחי' בהמה רבה הנ"ל כמאמר יוצר משרתים שיש מלאכים שהם בטלים בכל יום ונבלעים ונכללים בבחי' בהמה רבה הנ"ל.

А ячмень (сеора) — это шиур хей, «мера хей»: то есть он относится к нижним искрам святости, которые очищаются и включаются в упомянутый выше уровень великого животного; как сказано: «Созидающий служебных ангелов», — ведь есть ангелы, которые ежедневно самоустраиваются, поглощаясь и включаясь в упомянутый выше уровень великого животного,

כמו המאכל שעורים שנבלע בבהמה שלמטה וחוזרים ומתחדשים בכל יום כו'.

подобно тому, как ячменная пища поглощается животным внизу; и они вновь обновляются каждый день и т. д.

17 וזהו יניפנו הכהן שהוא בחי' חסד העליון העלה את בחי' בהמה רבה הנ"ל [עיין בזהר פ' בלק דקפ"ח ע"ב] ע"י עומר שעורה שעור ה' הנ"ל.

И в этом смысл слов: «коэн вознесёт его»: [коэн,] соответствующий уровню высшего Хеседа (доброты), поднял упомянутый выше уровень великого животного [см. Зоар, глава Балак, стр. 188б] посредством омера ячменя — шиур гей, упомянутого выше.

לפני הוי' למעלה מהוי' כנודע. וזהו ממחרת השבת ולא ממחרת יו"ט [יום טוב] שהוא למעלה מבחי' שבת וד"ל [ודי למבין].

«Пред Авая» — выше Авая, как известно. И в этом смысл слов «на следующий день после Шабата», а не «на следующий день после праздника»: ведь это выше уровня Шабата. И этого достаточно понимающему.

18 ועייז אח"כ ע"י ספה"ע [ספירת העומר] היו המשכות מקיפים מלמעלה למטה לעומר כו'. וזהו היום יום א' לעומר יום הוא בחי' חסד כמ"ש יומם יצוה ה' חסדו

И благодаря этому затем, посредством отсчета Омера, сверху вниз, к Омеру, нисходили окружающие света (макифим) и т. д. В этом смысл слов: «Сегодня — первый день Омера»: «день» — это уровень Хеседа (доброты), как сказано: «Днем Б-г повелевает Своей добротой».

והיינו בחיי חסד עליון להמשיך מלמעלה מעלה לבחי' עומר כדי שיהיה ביטול הרצון מנפש הבהמית ג"כ דוקא.

То есть это уровень высшего Хеседа: привлечь свыше, с самых высоких уровней, к уровню Омера, чтобы произошло самоустранение (битуль) воли также и животной души — именно так.

19 וזהו לרצונכם כדי שיהיה ביטול הרצון שלכם ע"י המשכת המקיפים הנ"ל ע"י ספה"ע [ספירת העומר] כו'.

И в этом смысл слов «к вашему благоволению» (лирцонхем): чтобы ваша воля самоустранилась благодаря нисхождению упомянутых выше окружающих светов через Сфират а-Омер и т. д.

וזהו וספרתם לכם היינו להמשיך הארת המקיפים הנ"ל שהוא ממחרת השבת דוקא כנ"ל לכם למטה להפוך את נפש הבהמית ג"כ שיהיה ביטול רצונכם.

И в этом смысл слов «И отсчитайте себе»: то есть испустить сияние упомянутых выше окружающих светов, исходящих именно от «дня после Шабата», как сказано выше, «себе» — сюда, вниз, чтобы преобразить и животную душу, дабы ваша воля самоустранилась.

20 וזהו מיום הביאכם את עומר פי' מאות ו יום שהניפו את העומר שהוא לפני הוי' אזי וספרתם לכם תמשיכו לכם ע"י ספה"ע [ספירת העומר] שבע שבתות שהם מ"ט מדות.

И это [значение слов]: «Со дня, когда принесёте омер»: то есть со дня, когда омер возносили перед Авая; тогда «отсчитайте для себя» — вы привлечёте для себя посредством отсчёта омера «семь недель», то есть сорок девять качеств (мидот).

ואז היה יכול להיות אח"כ מתן תורה בשבועות שהוא גילוי רצונו ממש מלמעלה למטה שהוא למעלה מתפלה שהוא בחי' יצ"מ [ציאת מצרים] שהוא הרצוא כנ"ל.

И тогда впоследствии могло состояться дарование Торы в праздник Шавуот — раскрытие Его подлинной воли свыше вниз, которая выше молитвы; молитва же относится к уровню исхода из Египта, то есть к рацо, как сказано выше.

21 ואהבת ככל לבבך שעדיין אינו בבחי' ביטול בתכלית כי יש מי שאוהב כו'. משא"כ בלימוד התורה שהוא דבר ה' ממש בפיו.

«И возлюби всем сердцем твоим» — это всё же ещё не уровень полного самоустранения (би-туля), ибо остаётся тот, кто любит, и т. д. Иное дело — изучение Торы: тогда во рту человека звучит само слово Б-га.

כמ"ש ואשים דברי בפיו דברי ממש. אני המשנה המדברת בפיו. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אלו ואלו דברי אלקים חיים כו' שהם דברי אלקים ממש גילוי רצונו ממש למטה.

Как сказано: «И вложу слова Мои в уста твои» — именно Мои слова. «Я — Мишна, говорящая твоими устами». И, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «И те, и другие — слова живого Б-га» и т. д., — то есть это действительно слова Б-га, само раскрытие Его воли внизу.

וזהו ודברת בם כו' ממש והוא בחי' ובכל נפשך היינו לקשר מחשבה במחשבה כו'. (ועמ"ש סד"ה וראא אל אברהם).

И в этом смысл слов: «И говори о них» (бам) — именно в них. Это и есть уровень «и всей душой твоей», то есть соединение мысли с мыслью и т. д. (См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И Я являлся Аврааму».)

אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו שמאחר שהוא יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו].

Однако наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, — даже Торы не имеет», — ведь он ощущает себя отдельным, самостоятельным существом;

אזי אף כשמדבר ד"ת [דברי תורה] אין זה דבר ה' כלל. ואין זה גילוי רצונו כלל, רק צריך להיות מקודם בחי' הרצוא יצי"מ [יציאת מצרים] ממטה למעלה כנ"ל.

тогда даже когда он произносит слова Торы, это вовсе не слово Б-га, и это вовсе не раскрытие Его воли. Сначала же должен быть уровень рацо — исход из Египта, движение снизу вверх, как сказано выше.

22 ועיי זה רוח אייתי רוח ואמשיך רוח כי באתערותא דלתתא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ומעורר למעלה המשכת רצונו כביכול למטה.

И благодаря этому «дух вызывает дух и ниспосылает дух»: ведь пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше и побуждает наверху нисхождение Его воли, так сказать, вниз.

אך שיתלבש בדברים גשמיים כמו תרומות ומעשרות וקרבנות כו' ולא אורחא דמלכא לאשתעי במלין דהדיוטא כו'.

Но чтобы она облачалась в материальные вещи, такие как трумот, десятины и жертвоприношения и т. д., — «не подобает Царю говорить о делах простолюдина» и т. д.

23 ועייז היה צריך מקודם שיניף הכהן את העומר שהוא שעורה שעור ה' מיכלא דבהמה רבה הנ"ל לפני הוי למעלה מהוי כנ"ל.

И для этого козну прежде следовало вознести Омер, то есть ячмень — шиур хей, пищу упомянутого выше великого животного, — «пред Авая», выше Авая, как сказано выше.

ועייז אח"כ עיי ספה"ע [ספירת העומר] היה המשכת המקיפים למטה לעומר וספרתם לכם כו' שבע שבתות כו'.

И благодаря этому впоследствии, посредством отсчёта Омера, окружающие света нисходили вниз, к Омеру: «И отсчитайте себе» и т. д., «семь недель» и т. д.

והיה יכול להיות אח"כ מתן תורה בשבועות שהוא גילוי רצונו כביכול למטה באותיות התורה [ועיין בזהר פ' תצוה דף קפ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] וכיון כו' ודף קפ"ג ע"א עד אפיק אורייתא כו' וע' לקמן]:

И тогда впоследствии могло состояться дарование Торы в Шавуот — раскрытие Его воли, так сказать, внизу, в буквах Торы. [См. также Зоар, раздел Тецаве, лист 182б, от слов «И поскольку» и т. д., и лист 183а, до слов «выводит Тору» и т. д.; см. также ниже.]



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак